



הפטרת בזר

HAFTARAT BEHAR

Yirmiyah (Jeremiah/Jeremías) 32:6-27

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הִיא דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: ז הֲנֵה
 חֲנַמְאֵל בֶּן־שָׁלֹם דִּדְךָ בָּא אֵלַיךָ לֵאמֹר קְנֵה לְךָ אֶת־שְׂדֵי
 אֲשֶׁר בַּעֲנֹתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפַּט הַגְּאֻלָּה לְקַנּוֹת: ח וַיָּבֹא אֵלַי
 חֲנַמְאֵל בֶּן־דָּדַי כַּדְּבַר יְהוָה אֶל־חֲצַר הַמַּטְרָה וַיֹּאמֶר
 אֵלַי קְנֵה נָא אֶת־שְׂדֵי אֲשֶׁר־בַּעֲנֹתוֹת אֲשֶׁר | בְּאַרְץ
 בְּנֵי־מִינ כִּי לְךָ מִשְׁפַּט הִירְשָׁה וּלְךָ הַגְּאֻלָּה קְנֵה־לְךָ וְאֲדַע
 כִּי דְבַר־יְהוָה הוּא: ט וְאֶקְנֶה אֶת־הַשְּׂדֵה מֵאֵת חֲנַמְאֵל
 בֶּן־דָּדַי אֲשֶׁר בַּעֲנֹתוֹת וְאֲשַׁקְלֶה־לוֹ אֶת־הַכֶּסֶף שְׁבַע
 שְׁקָלִים וְעֵשְׂרֵה הַכֶּסֶף: י וְאֶכְתֹּב בַּסֵּפֶר וְאַחֲתָם וְאֶעַד
 עֵדִים וְאֲשַׁקֵּל הַכֶּסֶף בְּמֵאזְנַיִם: יא וְאֶקַּח אֶת־סֵפֶר הַמְּקִנָּה
 אֶת־הַחֲתוּם הַמְצוּה וְהַחֲקִים וְאֶת־הַגְּלוּיִ: יב וְאֶתֵּן
 אֶת־הַסֵּפֶר הַמְּקִנָּה אֶל־בְּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה בֶּן־מַחְסִיָּה לְעֵינַי
 חֲנַמְאֵל דָּדַי וּלְעֵינַי הָעֵדִים הַכְּתוּבִים בַּסֵּפֶר הַמְּקִנָּה לְעֵינַי
 כָּל־הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמַּטְרָה: יג וְאַצְוֶה אֶת
 בְּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר: יד כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל לְקוֹחַ אֶת־הַסֵּפֶרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר הַמְּקִנָּה הַזֶּה

וְאֵת הַחֲתוּם וְאֵת סֵפֶר הַגְּלוּי הַזֶּה וְנָתַתֶּם בְּכָל־חַרֵּשׁ
לְמַעַן יַעֲמְדוּ יָמִים רַבִּים: טו כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
צְבֹאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנֹוּ בָתִּים וְשָׂדוֹת וְכַרְמִים
בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: טז וְאֶת־פֶּלֶל אֶל־יְהוָה אַחֲרֵי תִתִּי
אֶת־סֵפֶר הַמְּקֻנָּה אֶל־בְּרוּךְ בֶּן־נִרְיָה לֵאמֹר: יז אֲהֵה אֲדֹנָי
יְהוָה הִנֵּה | אֶתְּהָ עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכַחֲךָ
הַגְּדוֹל וּבְזִרְעֶךָ הַנְּטוּיָה לֹא־יִפְלֵא מִמֶּךָ כָּל־דָּבָר: יח עֲשֵׂה
חֶסֶד לְאֻלְפִים וּמִשְׁלֵם עֹזֶן אֲבוֹת אֶל־חֵיק בְּנֵיהֶם
אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגְּדוֹל הַגְּבוֹר יְהוָה צְבֹאוֹת שְׁמוֹ: יט גְּדֹל
הַעֲצָה וְרַב הָעֲלִילָה אֲשֶׁר־עִינֶיךָ פְּקָחוֹת עַל־כָּל־דַּרְכֵי
בְּנֵי אָדָם לִתֵּת לְאִישׁ כְּדַרְכּוֹ וְכִפְרֵי מַעַלְלָיו: כ אֲשֶׁר
שָׁמַתָּ אֶתּוֹת וּמִפְתֵּי־בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה
וּבִישְׂרָאֵל וּבָאָדָם וְתַעֲשֶׂה־לָּךְ שֵׁם כִּיּוֹם הַזֶּה: כא וְתֵצֵא
אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶתּוֹת וּבְמוֹפְתִים
וּבִיד חֲזָקָה וּבְאֲזִרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גְּדוֹל: כב וְתִתֵּן לָהֶם
אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם לִתֵּת לָהֶם אֶרֶץ
זָבַת חֶלֶב וְדִבְשׁ: כג וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֶתְּהָ וְלֹא־שָׁמְעוּ
בְּקוֹלְךָ וּבְתוֹרֹתֶיךָ (וּבְתוֹרֹתֶיךָ כְּתִיב) לֹא־הִלְכוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר
צִוִּיתָהּ לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וְתִקְרָא אֹתָם אֵת כָּל־הָרַעָה
הַזֹּאת: כד הִנֵּה הַסְּלִלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלַכְדֵּה וְהָעִיר נִתְּנָה
בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנְּלַחְמִים עָלֶיךָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרַעַב

וְהַדְבָר וְאֲשֶׁר דְּבַרְתָּ הִיָּה וְהִנֵּנִי רֹאֶה׃ כֹּה וְאָתָּה אָמַרְתָּ
 אֵלַי אֲדַנִּי יְהוָה קָנָה-לְךָ הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד עֵדִים
 וְהָעִיר נָתַנָּה בְיַד הַכְּשָׁדִים׃ כֹּה וַיְהִי דְבַר-יְהוָה
 אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃ כֹּה הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר
 הַמִּמְנִי יִפְלֵא כָל-דְּבָר׃

6. And Jeremiah said, The word of Hashem came to me, saying, 7. Behold, Hanameel the son of Shallum your uncle shall come to you, saying, Buy my field that is in Anathoth; for the right of redemption is yours to buy it. 8. So Hanameel my uncle's son came to me in the court of the prison according to the word of Hashem, and said to me, Buy my field, I beg you, that is in Anathoth, which is in the country of Benjamin; for the right of inheritance is yours, and the redemption is yours; buy it for yourself. Then I knew that this was the word of Hashem. 9. And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that was in Anathoth, and weighed him the money, seventeen shekels of silver. 10. And I signed the deed, and sealed it, and took witnesses, and weighed the money on scales. 11. So I took the deed of the purchase, both the one which was sealed, containing the terms and conditions, and the one which was open; 12. And I gave the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, the son of Maaseiah, in the presence of Hanameel my uncle's son, and in the presence of the witnesses who signed the deed of the purchase, before all the men of Judah who sat in the court of the prison. 13. And I charged Baruch in their presence, saying, 14. Thus says Hashem of hosts, the Elokim of Israel; Take these deeds, this deed of the purchase, both the one which is sealed, and this deed which is open; and put them in an earthen vessel, that they may last for many days. 15. For thus says Hashem of hosts, the Elokim of Israel; Houses and fields and vineyards shall be bought again in this land. 16. Now when I had delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, I prayed to Hashem, saying, 17. Ah Hashem Elokim! behold, you have made the heaven and the earth by your great power and by your stretched out arm, and there is nothing too hard for you; 18. You show loving kindness to thousands, and recompense the iniquity of the fathers to the bosom of their children after them; O great and mighty Elokim, Hashem of hosts, is his name, 19. Great in counsel, and mighty in work; for your eyes are open upon all the ways of the sons of men; to give to every one according to his ways, and according to the fruit of his doings; 20. Who set signs and wonders in the land of Egypt, even to this day, and in Israel, and among mankind; and you have made a name for yourself, as at this day; 21. And have brought forth your people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out arm, and with great terror; 22. And you have given them this land, which you swore to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey; 23. And they came in, and possessed it; but they obeyed not your voice, nor walked in your Torah; they have done nothing of all that you commanded them to do; therefore you have caused all this evil to come upon them; 24. Behold the siege works, they have come to the city to take it; and the city is given to the hand of the Chaldeans, who fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence; and what you have spoken has come to pass; and, behold, you see it. 25. And you have said to me, O Hashem Elokim, Buy the field for money, and take witnesses; though the city is

given to the hand of the Chaldeans. 26. Then came the word of Hashem to Jeremiah, saying, 27. Behold, I am Hashem, the Elokim of all flesh; is there any thing too hard for me?

6. Y Jeremías dijo: La palabra de Hashem vino a mí, diciendo: 7. He aquí, Hanameel hijo de Salum tu tío vendrá a ti, diciendo: Compra mi campo que está en Anatot; porque el derecho de redención es tuyo para comprarlo. 8. Entonces Hanameel, el hijo de mi tío, vino a mí al patio de la cárcel conforme a la palabra de Hashem, y me dijo: Compra mi campo, te ruego, que está en Anatot, que está en el país de Benjamín; porque tuyo es el derecho de herencia, y tuya es la redención; cómpralo por ti mismo. Entonces supe que esta era la palabra de Hashem. 9. Y compré el campo de Hanameel hijo de mi tío, que estaba en Anatot, y le pesé el dinero, diecisiete siclos de plata. 10. Y firmé la escritura, y la sellé, y tomé testigos, y pesé el dinero en la balanza. 11. Así que tomé la escritura de compra, tanto la que estaba sellada, conteniendo los términos y condiciones, como la que estaba abierta; 12. Y di la escritura de compra a Baruc hijo de Nerías, hijo de Maasías, en presencia de Hanameel, hijo de mi tío, y en presencia de los testigos que firmaron la escritura de compra, en presencia de todos los hombres. de Judá que estaba sentado en el patio de la cárcel. 13. Y encargué a Baruc en presencia de ellos, diciendo: 14. Así dice Hashem de los ejércitos, el Elokim de Israel; Toma estas escrituras, esta escritura de compra, tanto la que está sellada, como esta escritura que está abierta; y ponlos en una vasija de barro, para que duren muchos días. 15. Porque así dice Hashem de los ejércitos, el Elokim de Israel; Se volverán a comprar casas, campos y viñedos en esta tierra. 16. Ahora bien, cuando hube entregado la escritura de compra a Baruch, hijo de Nerías, oré a Hashem, diciendo: 17. ¡Ah Hashem Elokim! he aquí, tú hiciste los cielos y la tierra con tu gran poder y con tu brazo extendido, y no hay nada que sea demasiado difícil para ti; 18. Tú muestras misericordia a millares, y pagas la iniquidad de los padres en el seno de sus hijos después de ellos; Oh grande y poderoso Elokim, Hashem de los ejércitos, es su nombre, 19. Grande en consejo, y poderoso en obra; porque vuestros ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hombres; para dar a cada uno según sus caminos, y según el fruto de sus obras; 20. Que pusiste señales y prodigios en la tierra de Egipto, hasta el día de hoy, en Israel y entre los hombres; y te has hecho un nombre, como en este día; 21. Y sacaste a tu pueblo Israel de la tierra de Egipto con señales y prodigios, y con mano fuerte y brazo extendido, y con gran terror; 22. Y les diste esta tierra, de la cual juraste a sus padres que se la darías, tierra que mana leche y miel; 23. Y ellos entraron y la poseyeron; pero no obedecieron tu voz, ni caminaron en tu Torah; nada han hecho de todo lo que les mandaste hacer; por tanto, tú hiciste venir sobre ellos todo este mal; 24 He aquí las obras de asedio, han venido a la ciudad para tomarla; y la ciudad es entregada en mano de los caldeos, que pelean contra ella a causa de la espada, y del hambre, y de la pestilencia; y se ha cumplido lo que has dicho; y, he aquí, lo ves. 25. Y tú me has dicho, Oh Hashem Elokim, Compra el campo por dinero, y toma testigos; aunque la ciudad sea entregada en mano de los caldeos. 26. Entonces vino la palabra de Hashem a Jeremías, diciendo: 27. He aquí, yo soy Hashem, el Elokim de toda carne; ¿Hay algo demasiado difícil para mí?